

<p><i>Product License & Maintenance Services Terms and Conditions – v 3.0 (04-17)</i></p>	<p><i>Licença de Produto e Serviços de Manutenção Termos e Condições - v 3.0 (04-17)</i></p>
<p>WARNING - PLEASE READ THESE TERMS AND CONDITIONS CAREFULLY.</p> <p>BY SIGNING A PRODUCT SCHEDULE WITH RPM THAT INCORPORATES THESE TERMS, BY CLICKING YOU “ACCEPT” THESE TERMS AND CONDITIONS WHEN INSTALLING THE SOFTWARE OR COPYING, INSTALLING OR USING ANY PORTION OF THE SOFTWARE YOU (HEREAFTER “YOU OR THE CUSTOMER”) ARE CONSENTING TO BE BOUND BY THE TERMS OF AND ARE BECOMING A PARTY TO THIS SOFTWARE LICENSE & MAINTENANCE AGREEMENT. IF YOU DO NOT AGREE TO ALL OF THESE TERMS AND CONDITIONS, PLEASE DO NOT SIGN THE PRODUCT SCHEDULE AND/OR DO NOT CLICK THAT YOU “ACCEPT” THESE TERMS AND CONDITIONS ON INSTALL AND/OR DO NOT INSTALL AND USE THE SOFTWARE AND/OR MAINTENANCE SERVICES</p>	<p>AVISO - POR FAVOR, LEIA ATENTAMENTE OS TERMOS E AS CONDIÇÕES SEGUINTE.</p> <p>AO ASSINAR O COMPROMISSO DE PRODUTO COM A RPM, O QUAL INCORPORA ESTES TERMOS, CLICANDO EM "ACEITE", EM: NOSSOS TERMOS E CONDIÇÕES, PARA INSTALAR OU COPIAR O SOFTWARE, UMA VEZ INSTALANDO OU USANDO ALGUMA PARTE DO MESMO, V.SA. ("VOCE OU CLIENTE") ESTÁ CONCORDANDO COM ESSES TERMOS QUE SÃO PARTE DESTE ACORDO DE LICENÇA E MANUTENÇÃO DE SOFTWARE.</p> <p>SE V.SA. NÃO CONCORDA COM TODOS OS TERMOS E CONDIÇÕES, POR FAVOR, NÃO ASSINE ESTE COMPROMISSO DE PRODUTO E TAMBÉM NÃO CLIQUE EM: "ACEITE" ESTES TERMOS E CONDIÇÕES PARA INSTALAR E USAR O SOFTWARE E / OU SERVIÇOS DE MANUTENÇÃO</p>

<p>THESE TERMS AND CONDITIONS CONTAIN VERY IMPORTANT INFORMATION ABOUT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS WITH RESPECT TO THE SOFTWARE AND MAINTENANCE SERVICES PROVIDED TO YOU BY RPM SOFTWARE PTY LTD (ACN 611 453 779) OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTORS (HEREAFTER “RPM”), AS WELL AS LIMITATIONS AND EXCLUSIONS THAT MAY APPLY TO YOU.</p> <p>IF YOU ARE NOT AN AUTHORISED USER FOR THIS SOFTWARE, ANY USE OF THIS SOFTWARE IS PROHIBITED HOWEVER SUCH UNAUTHORISED USE IS CONDITIONAL UPON AND SUBJECT TO THESE TERMS AND CONDITIONS.</p> <p>THE SOFTWARE IS LICENSED NOT SOLD, ONLY IN ACCORDANCE WITH THESE TERMS AND CONDITIONS.</p> <p>YOU MAY HAVE ANOTHER WRITTEN AGREEMENT DIRECTLY WITH RPM AND IF SO WHERE RPM HAS AGREED THAT WRITTEN AGREEMENT MAY SUPPLEMENT OR SUPERSEDE ALL OR PORTIONS OF THIS AGREEMENT</p>	<p>ESTES TERMOS E CONDIÇÕES CONTÊM INFORMAÇÕES MUITO IMPORTANTES SOBRE SEUS DIREITOS E OBRIGAÇÕES RELATIVAMENTE AO SOFTWARE E SERVIÇOS DE MANUTENÇÃO FORNECIDOS PELA RPM SOFTWARE PTY LTD (ACN 611 453 779) OU SEUS DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS, (DENOMINADOS "RPM"), ASSIM COMO LIMITAÇÕES E EXCLUSÕES QUE PODEM SE APLICAR A V.SA..</p> <p>SE V.SA. NÃO É UM USUÁRIO AUTORIZADO DESTE SOFTWARE, QUALQUER USO DO MESMO É PROIBIDO, PORQUE SEU USO NÃO AUTORIZADO ESTÁ CONDICIONADO E SUJEITO A ESTES TERMOS E CONDIÇÕES.</p> <p>O SOFTWARE É LICENCIADO, NÃO VENDIDO, SOMENTE DE ACORDO COM ESTES TERMOS E CONDIÇÕES.</p> <p>V.SA. PODE TER OUTRO ACORDO ESCRITO DIRETAMENTE COM A RPM E, SE ASSIM FOR, UMA VEZ QUE A RPM ESTEJA DE ACORDO, POR ESCRITO, PODE-SE SUPLEMENTAR OU SUPERAR TODAS, OU PARTES, DO PRESENTE CONTRATO</p>
--	---

<p>1. Incorporation of Terms and Conditions. These terms and conditions (clauses 1 to 46 (inclusive) and the attached Schedules and Annexures (if any) govern your use of the Products and provision of the Services. Where you sign a Product Schedule with RPM, these terms are incorporated into that Product Schedule and shall form a separate agreement between the parties in respect of the</p>	<p>1. Incorporação de Termos e Condições. Estes termos e condições (as cláusulas 1 a 46 (inclusive) e os anexos (se houverem) permitem o uso dos Produtos e a prestação dos Serviços. Se V.Sa. assinar um compromisso de Produtos com a RPM, estes termos são incorporados nesse compromisso e deve formar um acordo em separado entre as partes em relação aos Produtos e aos</p>
--	---

<p>Products and Maintenance Services detailed in that Product Schedule. Due to changes in technology and other factors, RPM may from time-to-time revise, update and amend the terms and conditions governing use of the Products and provision of the Maintenance Services. RPM will identify the version of the terms and conditions that will apply at the time of installation and/or at the time of executing any Product Schedule, together with making a copy of all applicable versions of its terms and conditions available on its website. The current version of these terms and conditions is v3.0 (04-17).</p>	<p>Serviços de Manutenção detalhados nessa proposta de Produto. Devido à mudanças na tecnologia e outros fatores, a RPM pode, de tempos a tempos, revisar, atualizar e alterar os termos e condições de uso dos Produtos e da prestação dos Serviços de Manutenção. A RPM identificará a versão dos termos e condições que serão aplicáveis no momento da instalação e / ou no momento da execução de qualquer uso de Produtos, juntamente com a cópia de todos os itens aplicáveis às versões de seus termos e condições disponíveis em seu site. A versão atual desses termos e condições é a v3.0 (04-17).</p>
<p>2. Licence. Subject to the terms set out below, RPM grants you (“you”), a non-exclusive, non-sublicensable, non-transferable licence to use the Products solely for your internal business operations, for the License Term.</p>	<p>2. Licença. Sujeito aos termos estabelecidos abaixo, a RPM concede a V.Sa. (“V.Sa.”), uma licença não exclusiva, não sublicenciável e intransferível para usar os Produtos exclusivamente para suas operações comerciais internas, para o Termo da Licença.</p>
<p>3. Usage Restriction. The licence granted under this Agreement is for the number of User Licenses, Server Licenses or Site Licenses (as applicable) as agreed with RPM. You must not use the Products on a virtual machine or terminal server where doing so results in the usage restrictions being circumvented. Any use of the Products inconsistent with those usage restrictions is a material breach of this Agreement.</p>	<p>3. Restrição de uso. A licença concedida ao compromisso, deste Contrato, é para o número de Licenças de Usuário, Licenças de Servidor ou Licenças de Site (conforme aplicável a um local específico) conforme acordado com a RPM. V.Sa. não deve usar os Produtos em uma máquina virtual ou servidor de terminal onde, assim, resulta em que as restrições de uso sejam contornadas. Qualquer uso dos Produtos incompatíveis com essas restrições de uso são uma violação relevante deste Contrato.</p>
<p>4. Additional User Licenses, Server Licenses or Site Licenses. a. Additional User Licenses, Server Licenses or Site Licenses (as applicable) may be added during the License Term at the price negotiated in good faith at the time.</p>	<p>4. Licenças de usuário adicionais, licenças de servidor ou licenças de site. a. As licenças de usuário adicionais, licenças de servidor ou licenças de site (conforme aplicável a um local específico) podem ser adicionadas durante o prazo de licença ao preço negociado de boa fé no momento.</p>
<p>5. Delivery and Installation. RPM or its Authorised Distributor will deliver the Products to you or make the The Product will be delivered to you via a delivery source selected by RPM F.C.A (Incoterm) RPM’s offices or those of its Authorised Distributor. Where made available for you to download via the Internet, delivery will be deemed to have occurred on RPM providing you with the necessary link to download the Products (irrespective of the date on which you elect to download the Product). RPM shall not be required to install or implement the Products unless expressly agreed by RPM in a separate consulting services agreement.</p>	<p>5. Entrega e instalação. A RPM ou o seu Distribuidor Autorizado entregarão os Produtos para V.Sa. ou farão o Produto ser entregue através de uma fonte de entrega selecionada pelos escritórios do RPM F.C.A, ou RPM, bem como os de seu Distribuidor Autorizado. Onde estiver disponível para V.Sa. fazer o download pela Internet, a entrega será considerada entregue pela RPM uma vez fornecido o link necessário para baixar os Produtos (independentemente da data em que V.Sa. optar por fazer o download do Produto). Não é necessário que a RPM instale ou implemente os Produtos, a menos que expressamente acordado com a RPM em um contrato de serviços de consultoria em separado.</p>
<p>6. Documentation. RPM grants you a non-exclusive, non-sublicensable, non-transferable licence to use the Documentation, solely in support of your authorised use of the Products. You may at your own expense make a reasonable number of copies of the Documentation. Any copies must include any proprietary markings or legends placed on or contained within the original Documentation. Any copies, if made, constitute Documentation subject to the terms of this Agreement.</p>	<p>6. Documentação. A RPM concede-lhe uma licença não exclusiva, não sublicenciável e intransferível para utilizar a Documentação, exclusivamente em apoio ao seu uso autorizado dos Produtos. V.Sa. pode, por sua conta, fazer um número razoável de cópias da Documentação. Qualquer cópia deve incluir quaisquer marcações ou legendas legais colocadas ou contidas na documentação original. Qualquer cópia, se feita, constitui Documentação sujeita aos termos deste Contrato.</p>
<p>7. Equipment. The Products should be used on equipment that, as a minimum, meets the Minimum Hardware Requirements.</p>	<p>7. Equipamento. Os Produtos devem ser usados em equipamentos que, no mínimo, atendam aos Requerimentos Mínimos de Hardware.</p>

<p>8. Other Restrictions. Except to the extent expressly permitted by RPM, you must not, and you must not permit any Authorised User to:</p> <p>a. relicense, sublicense, rent, lease, sell, assign, lend or otherwise transfer the Products, or use the Products for the benefit of anyone other than yourself;</p> <p>b. separate the component parts of any Product for use on more than one computer system (other than in respect of separately licensed components of the Product for example where a Product is licensed on the basis of both a Server License and a User License basis); or</p> <p>c. copy the Products, except that you may make one copy of each Product for backup purposes provided that you affix any proprietary markings or legends placed on or contained within the Product to the copy of the Product. The terms of this Agreement apply, with any necessary changes, to any copies of a Product made in accordance with the foregoing; or</p> <p>d. Use the Products to provide any application service provider (ASP), hosted or bureau services or process the data of any third party not specifically authorised by RPM; or</p> <p>e. Use the Product to develop a product or provide a service that is competitive with the Product or any service provided by RPM; or</p> <p>f. directly or indirectly access or use any “non-public” application program interfaces (API’s); being any API that RPM does not expressly make available for third party interface or access as further detailed in the Documentation released for each Product.</p>	<p>8. Outras restrições. Exceto na medida expressamente permitida pela RPM, V.Sa. não deve, e V.Sa. não deve permitir que nenhum usuário autorizado:</p> <p>a. relicencie, sublicencie, alugue, venda, ceda, empreste ou transfira os Produtos, ou use os Produtos em benefício de qualquer pessoa que não seja V.Sa.;</p> <p>b. separe os componentes de qualquer produto para uso em mais de um sistema de computador (exceto em relação aos componentes licenciados separadamente do Produto, por exemplo, onde um Produto é licenciado com base em uma Licença de Servidor e uma Licença de Usuário); ou</p> <p>c. copie os Produtos, exceto que seja uma cópia de cada Produto para fins de backup, desde que V.Sa. mantenha marcas ou legendas legais colocadas ou contidas no Produto para a cópia do Produto. Os termos deste Contrato aplicam-se, com as alterações necessárias, a quaisquer cópias de um Produto feitas de acordo com o acima exposto; ou</p> <p>d. Use os Produtos para fornecer para qualquer provedor de serviços de aplicativos (ASP), hospedado ou serviços de agência ou processar os dados de terceiros que não sejam especificamente autorizados pela RPM; ou</p> <p>e. Use o Produto para desenvolver um produto ou fornecer um serviço que seja competitivo com o Produto RPM, ou qualquer serviço fornecido pelo RPM; ou</p> <p>f. acesso direto ou indireto ou uso de interfaces de programa de aplicativos “não-públicas” (API); sendo qualquer API que a RPM não disponibilize expressamente para interface de terceiros ou acesso conforme detalhado na Documentação divulgada para cada Produto.</p>
<p>9. No Modifications. Except to the extent permitted under applicable law, you shall not modify the Products or merge all or any part of the Products with any other software without RPM’s express written permission. This Agreement applies to the Products as modified.</p>	<p>9. Não há modificações. Exceto na medida permitida pela legislação aplicável, V.Sa. não deve modificar os Produtos ou mesclar, tudo ou parte, dos Produtos com qualquer outro software sem a permissão expressa por escrito da RPM. Este Contrato aplica-se aos Produtos ora modificados.</p>
<p>10. No Reverse Engineering. You shall not reverse assemble or reverse compile, or otherwise attempt to determine Source Code, protocols or trade secrets of any part of the Products, or directly or indirectly allow or cause a third person to do any of the foregoing. You may not attempt to circumvent any security measures incorporated in any Dongle (if any) provided with the Product. All works created in violation of this clause are derivative works of the Products, and you assign all right, title and interest in and to those derivative works to RPM.</p>	<p>10. Sem Engenharia Reversa. V.Sa. não deve reverter a montagem ou a compilação reversa ou, de outra forma, tentar determinar o Código-fonte, os protocolos ou os segredos comerciais de qualquer parte dos Produtos, ou, direta ou indiretamente, permitir ou fazer com que uma terceira pessoa faça algo do que precede. V.Sa. não pode tentar contornar quaisquer medidas de segurança incorporadas em qualquer “Dongle” (se houver) fornecido com o Produto. Todos os trabalhos criados em violação desta cláusula são trabalhos derivados dos Produtos, e V.Sa. atribui todo direito, título e interesses desses trabalhos, para a RPM.</p>
<p>11. Security. You shall be solely responsible for the use, supervision, management and control of the Products (including any Dongle (if any)) and Documentation. You shall ensure that the Products (including any Dongle (if any)) and Documentation are protected at all times from misuse or unauthorised use.</p>	<p>11. Segurança. V.Sa. será o único responsável pelo uso, supervisão, gerenciamento e controle dos Produtos (incluindo qualquer “Dongle” (se houver) e Documentação. V.Sa. deve garantir que os Produtos (incluindo qualquer “Dongle” (se houver) e Documentação sejam protegidos em todos os momentos contra o uso incorreto ou uso não autorizado.</p>
<p>12. Licence Fee. You must pay RPM or the Authorised Distributor (if any as detailed in the Product Schedule) the Licence Fee on the payment terms agreed with RPM. The licences granted under this Agreement will automatically</p>	<p>12. Taxa de licença. V.Sa. deve pagar à RPM ou ao Distribuidor Autorizado (se houver, conforme detalhado na Relação do Produto), a Taxa de Licença nas condições de pagamento acordadas com a RPM. As licenças</p>

<p>be revoked in the event that you fail to pay the Licence Fee as set out above.</p>	<p>concedidas ao compromisso deste Contrato serão automaticamente revogadas no caso de não pagamento da Taxa de Licença conforme estabelecido acima.</p>
<p>13. Maintenance Services and Maintenance Fee. Subject to payment by you of the Maintenance Fee, RPM and/or its Authorised Distributor will provide you with Maintenance Services in accordance with and subject to the terms set out in Schedule 1 to this Agreement. Unless otherwise agreed with RPM, the Maintenance Services shall commence on delivery of the Product and continue for an initial twelve (12) month maintenance period which shall automatically renew unless terminated pursuant to the terms of this Agreement. Unless terminated by either party by notice in writing in accordance with clause 10 of Schedule 1, or otherwise in accordance with clause 30 of these terms and conditions, the Maintenance Services term shall automatically renew for successive 12-month periods with the Maintenance Fee adjusted annually in the manner detailed in clause 9 of Schedule 1. Your right to receive Upgrades of the Products is conditional upon the payment of all Maintenance Fees. RPM may charge additional License Fees and Maintenance Fees for any Third Party Products incorporated in an Upgrade. In the event that you have chosen to terminate Maintenance Services and then you wish to reinstate the Maintenance Services RPM may require you to pay a reinstatement fee as detailed in clause 11 of Schedule 1.</p>	<p>13. Serviços de manutenção e taxa de manutenção. Sujeito ao pagamento por V.Sa. da Taxa de Manutenção, A RPM e / ou seu Distribuidor Autorizado fornecer-lhe-ão Serviços de Manutenção de acordo com os termos estabelecidos no Anexo 1 deste Contrato e de acordo com os mesmos. Salvo acordo em contrário com a RPM, os Serviços de Manutenção devem começar com a entrega do Produto e continuar por um período inicial de manutenção de doze (12) meses o qual deverá ser renovado automaticamente, a menos que seja rescindido, de acordo com os termos deste Contrato. A menos que seja rescindido por qualquer das partes por notificação por escrito de acordo com a cláusula 10 do Anexo 1, ou de outra forma de acordo com a cláusula 30 destes termos e condições, o prazo do Serviço de Manutenção deve ser renovado automaticamente por períodos sucessivos de 12 meses com a Taxa de Manutenção ajustada anualmente da maneira detalhada na cláusula 9 do Anexo 1. O seu direito de receber Upgrades dos Produtos está condicionada ao pagamento de todas as Taxas de Manutenção. A RPM pode cobrar taxas de licença adicionais e taxas de manutenção para qualquer produto de terceiros incorporados em um Upgrade. No caso de V.Sa. optar por rescindir os Serviços de Manutenção e, em seguida, V.Sa. desejar restabelecer esses serviços, a RPM poderá exigir que V.Sa. pague uma taxa de reintegração conforme detalhado na cláusula 11 da Tabela 1.</p>
<p>14. Amended Terms and Conditions with Upgrades. As a recipient of paid Maintenance Services you are entitled to receive Upgrades of the licensed Products as and when RPM makes those Upgrades available to its customers under its product release cycle. You acknowledge that the terms and conditions governing the use of the upgraded licensed Products may be revised, updated and amended by RPM and revised terms and conditions may apply to use of any Upgrades to the licensed Products. The terms and conditions that apply to the licensed Products following any Upgrade may be materially different to the terms and conditions accepted by you at the time you originally licensed and installed the Product. RPM will identify the version of the terms and conditions that will apply to the Upgrade of the Product and will provide you with a “click-thru” version of those applicable terms and conditions that will apply to each Upgrade and the upgraded licensed Product, together with making a copy of all applicable versions of its terms and conditions available on its website. You expressly acknowledge and agree that your acceptance, installation and use of any Upgrade of the licensed Products (as and when released by RPM) and thereafter the upgraded licensed Product, will be governed by the version of the terms and conditions accepted by you at the time of installation of the Upgrade. All prior terms and conditions in respect of the Product shall be superseded and replaced at that time.</p>	<p>14. Termos e condições alterados com atualizações. Como destinatário de serviços de manutenção pagos, V.Sa. tem direito a receber Upgrades dos Produtos licenciados, à medida que a RPM disponibiliza esses Upgrades aos seus clientes em seu ciclo de lançamento de produtos. V.Sa. reconhece que os termos e condições que regem o uso dos produtos licenciados atualizados podem ser revisados, atualizados e alterados pela RPM e os termos e condições revistos podem ser aplicados para o uso de atualizações nos produtos licenciados. Os termos e condições que se aplicam aos Produtos licenciados, após qualquer Upgrade, podem ser materialmente diferentes dos termos e condições aceitos por V.Sa. no momento em que V.Sa. originalmente licenciou e instalou o Produto. A RPM identificará a versão dos termos e condições que se aplicará à Atualização do Produto e fornecerá uma versão "click-thru" dos termos e condições aplicáveis que se aplicam a cada Upgrade e ao Produto licenciado atualizado, em conjunto com uma cópia de todas as versões aplicáveis de seus termos e condições disponíveis em seu site. V.Sa. reconhece e aceita expressamente que sua aceitação, instalação e uso de qualquer Upgrade dos Produtos licenciados (quando lançado pela RPM) e, posteriormente, o Produto licenciado atualizado, serão regidos pela versão dos termos e condições aceitos por V.Sa. no hora da instalação do Upgrade. Todos os termos e condições anteriores em relação ao Produto serão substituídos nesse momento.</p>
<p>15. IP Rights. As between RPM and you, RPM retains all right, title and interest in and to the Products (including, to</p>	<p>15. Direitos do IP. Entre a RPM e V.Sa., a RPM retém todos os direitos, títulos e interesses nos Produtos,</p>

<p>avoid doubt, all material and work product resulting from performance of Maintenance Services) and the Documentation, including without limitation, any copy or derivative work of, or modification to, any part of a Product or the Documentation. You will, if required, assign (or procure the assignment) to RPM all Intellectual Property rights in and to any derivative work of or modification to a Product or the Documentation. You must not take any action which would jeopardise or interfere with RPM's ownership of and rights with respect to the Products.</p>	<p>(incluindo, para evitar dúvidas, todo o material e produto de trabalho resultante da execução dos Serviços de Manutenção) e a Documentação, incluindo, sem limitação, qualquer cópia ou derivativo trabalho ou modificação de qualquer parte de um Produto ou Documentação. V.Sa., se necessário, atribuirá (ou procederá à atribuição) à RPM todos os direitos de Propriedade Intelectual em e a qualquer trabalho derivado ou modificação de um Produto ou Documentação. V.Sa. não deve tomar nenhuma ação que comprometa ou interfira com a propriedade e os direitos da RPM em relação aos Produtos.</p>
<p>16. Third Party software. You acknowledge that some Products may be provided with Third Party Products. This is third party software which RPM cannot control and for, and in respect of, which RPM bears no responsibility or liability. In this regard, RPM acts as licensor of those Third Party Products on terms disclosed by RPM. RPM does not grant any additional rights, assume any obligations or make any representations or warranties in respect of any such Third Party Products other than as disclosed.</p>	<p>16. Software de terceiros. V.Sa. reconhece que alguns produtos podem ser fornecidos com produtos de terceiros. Este é um software de terceiros que a RPM não pode controlar e, relativamente ao qual a RPM não tem responsabilidade. A este respeito, a RPM atua como licenciante desses Produtos de Terceiros em termos divulgados pela RPM. A RPM não concede quaisquer direitos adicionais, assume quaisquer obrigações ou faz quaisquer representações ou garantias em relação a tais Produtos de terceiros que não sejam divulgados.</p>
<p>17. Verification. RPM may request and gain access to your premises for the limited purpose of conducting an inspection to determine and verify your compliance with the terms of this Agreement including but not limited to usage of the Products within the required usage restrictions. RPM will give you at least five (5) days advance written notice of any such inspection and will conduct the same during normal business hours in a manner that does not unreasonably interfere with your normal operations. In the event that such inspections identify your usage of the Products exceeds the relevant restrictions under this Agreement, then you must immediately pay to RPM (at RPM's then current list price) the additional License Fees and Maintenance Fees to reflect your actual use of the Products, together with RPM's costs of the inspection (including the fees of any professional advisers instructed by RPM to assist in the inspection). Your new license will become effective upon payment of such invoice.</p>	<p>17. Verificação. A RPM pode solicitar e obter acesso às suas instalações com o propósito limitado de realizar uma inspeção para determinar e verificar sua conformidade com os termos deste Contrato, incluindo, entre outros, o uso dos Produtos dentro das restrições de uso exigidas. A RPM lhe dará, pelo menos, cinco (5) dias de antecedência, por escrito, de qualquer inspeção e irá conduzir o mesmo durante o horário comercial normal de uma maneira que não interfira de forma relevante com as suas operações normais. No caso de tais inspeções, uma vez identificado uso excedido dos Produtos às restrições relevantes ao compromisso deste Contrato, V.Sa. deverá pagar imediatamente à RPM (o preço atual de venda da RPM) as taxas de licença e taxas de manutenção adicionais para refletir o uso real dos Produtos, juntamente com os custos da inspeção da RPM (incluindo as taxas de qualquer consultor profissional alocado pela RPM para auxiliar na inspeção). Sua nova licença entrará em vigor após o pagamento dessa fatura.</p>
<p>18. Taxes. You will bear all Taxes and duties attributable to the licensing of the Products and the provision of Maintenance Services. In the event that withholding tax or royalty is payable or required to be withheld and paid to any authority in relation to any supply of the Products or Maintenance Services, you shall increase the amount of any payment to RPM so that the amount actually received by RPM is no less than the invoiced License Fee or Maintenance Fee (as applicable).</p>	<p>18. Impostos. V.Sa. se encarregará de todos os impostos e taxas atribuíveis ao licenciamento dos produtos e à prestação de serviços de manutenção. Caso a retenção seja na fonte ou as taxas sejam pagas, ou a obrigatoriedade de retenção, e paga a qualquer autoridade em relação a qualquer fornecimento dos Produtos ou Serviços de Manutenção, V.Sa. deverá acrescer o valor de qualquer pagamento para a RPM, de modo que o valor efetivamente recebido pela RPM não seja inferior à Taxa de Licença faturada ou à Taxa de Manutenção (conforme aplicável).</p>
<p>19. Late payments. Invoice amounts will be considered delinquent if not received by RPM within 30 days after the invoice date. Interest will be added to delinquent amounts at the rate of 1.5% per month (being 18% per annum) or the maximum amount allowed by law, whichever is less. Failure to make payment within the time limits set out in this clause is a material breach and excuses RPM from any performance under this Agreement. RPM may suspend or terminate the licence granted under this Agreement or the</p>	<p>19. Pagamentos atrasados. Os valores do faturamento serão considerados inadimplentes se não forem recebidos pela RPM no prazo de 30 dias após a data emissão do documento. Os juros serão adicionados aos valores inadimplentes à taxa de 1,5% ao mês, (correspondendo a 18% ao ano) ou o valor máximo permitido pela lei, destes o que for menor. A falta de pagamento dentro dos prazos estabelecidos nesta cláusula é uma violação material e desobriga a RPM de qualquer cumprimento ao compromisso deste Contrato. A RPM pode suspender ou</p>

<p>Maintenance Services for your failure to make timely payments after tendering 7 days written notice to you.</p>	<p>rescindir a licença concedida ao compromisso deste Contrato ou dos Serviços de Manutenção por sua falta de pagamento após o envio de um aviso por escrito de 7 dias.</p>
<p>20. Confidential Information. The Products and Documentation, including all Error Corrections, Upgrades and all other materials supplied as part of Maintenance Services, constitute confidential information of RPM and its licensors. You must not disclose or make available the Products or the Documentation to any third party, except as otherwise expressly permitted by RPM. RPM agrees to maintain the confidentiality of any information you provide to RPM during the Maintenance Services or otherwise under this Agreement and not to provide that information to any third party or use that information other than as required in order to provide the Maintenance Services or license the Products under this Agreement.</p>	<p>20. Informação confidencial. Os Produtos e a Documentação, incluindo todas as Correções de Erro, Atualizações e todos os outros materiais fornecidos como parte dos Serviços de Manutenção, constituem informações confidenciais da RPM e seus licenciadores. V.Sa. não deve divulgar ou disponibilizar os Produtos ou a Documentação a terceiros, exceto quando expressamente autorizado pela RPM. A RPM concorda em manter a confidencialidade de quaisquer informações que V.Sa. tenha fornecido à RPM durante os Serviços de Manutenção, ou de outra forma sob este Contrato de não fornecer essas informações à terceiros ou usar essas informações além do requerido para o fornecimento dos Serviços de Manutenção ou licença, ou ainda Produtos sob este Contrato.</p>
<p>21. Warranty Disclaimer. RPM does not warrant that the Products or the Maintenance Services will be free from defects or errors. The Products and Maintenance Services are provided "as is" and RPM gives no warranty as to their use, fitness for purpose, accuracy or performance, nor as to the results generated therefrom. Whilst you are receiving Maintenance Services, with respect to any Errors that you report, you agree that RPM's sole and exclusive obligation and your sole and exclusive remedy is for RPM to use commercially reasonable efforts to correct such Errors in accordance with RPM's maintenance obligation as set out in Schedule 1 to this Agreement. The warranty in this clause is, to the extent permitted by law, in lieu of all other warranties, express, implied, or statutory, regarding the Products and Maintenance Services, including any warranties of merchantability, fitness for a particular purpose, title, and subject to clause 22 non-infringement of third party rights.</p>	<p>21. Isenção de garantia. A RPM não garante que os Produtos ou os Serviços de Manutenção estejam livres de defeitos ou erros. Os Produtos e os Serviços de Manutenção são fornecidos "tal como estão" e a RPM não oferece garantia quanto à sua utilização, adequação para fins, precisão ou desempenho, nem quanto aos resultados gerados a partir daí. Enquanto V.Sa. está recebendo serviços de manutenção, em relação à quaisquer erros que V.Sa. reporte, V.Sa. concorda que a única e exclusiva obrigação da RPM será resolvê-lo e que a RPM use esforços comercialmente razoáveis para corrigir tais erros de acordo com a obrigação de manutenção da RPM conforme definido no Anexo 1 deste Contrato. A garantia nesta cláusula é, na medida permitida por lei, em vez de todas as outras garantias, expressas, implícitas ou contratuais, em relação aos Produtos e Serviços de Manutenção, incluindo quaisquer garantias de comercialização, adequação para um propósito específico, título e sujeito à cláusula 22 de não violação de direitos de terceiros.</p>
<p>22. Third Party infringement claims. RPM agrees to defend and indemnify you from any successful claims from any third party that your use of the Products or receipt of the Maintenance Services infringes the copyright of that third party, provided that you promptly notify RPM of any such claim, give RPM the right to control the defence of such claim and (at RPM's cost) fully cooperate with RPM in the defence and settlement of such claim. The foregoing obligation does not apply to any claim arising out of or relating to:</p> <ol style="list-style-type: none"> use of other than the then-current, unaltered version of the Product; any use other than in accordance with this Agreement or the Documentation; any use or combination of a Product with any non-RPM software, equipment or material, if such infringement would have been avoided but for such use or combination; any third party software or hardware; any modification or alteration to a Product not made by RPM; or any use of the allegedly infringing Product after RPM has supplied you non-infringing alternative. 	<p>22. Reclamações por infração de terceiros. A RPM concorda em defender e indenizá-lo de quaisquer reclamações bem-sucedidas de terceiros cujo o uso dos Produtos ou o recebimento dos Serviços de Manutenção infrinjam os direitos autorais desse terceiro, desde que V.Sa. notifique prontamente a RPM de qualquer reclamação, dê a RPM o direito para controlar a defesa de tal reclamação e (ao custo da RPM) cooperar plenamente com a RPM na defesa e liquidação de tal reclamação. A obrigação anterior não se aplica a qualquer reclamação decorrente ou relacionada a:</p> <ol style="list-style-type: none"> uso de uma versão inalterada do produto que não seja a atual; qualquer uso que não seja de acordo com este Contrato ou com a Documentação; qualquer uso ou combinação de um produto com qualquer software, equipamento ou material não RPM, se essa infração tivesse sido evitada, mas para tal uso ou combinação; qualquer software ou hardware de terceiros; qualquer modificação ou alteração de um Produto não feito pela RPM; ou qualquer uso do Produto alegadamente infrator após a RPM fornecer-lhe uma alternativa não violatória.

<p>You acknowledge and agree that the foregoing obligation constitutes RPM's sole and exclusive obligation and your sole and exclusive remedy in respect of any claims of infringement of third party rights.</p>	<p>V.Sa. reconhece e concorda que a obrigação acima mencionada constitui a única e exclusiva obrigação da RPM e seu único e exclusivo recurso em relação a quaisquer reivindicações de violação de direitos de terceiros.</p>
<p>23. Indemnity. You agree to indemnify RPM against any loss or damage RPM may suffer or incur in respect of any claim or action by any User. Including any Authorised User who is not your employee, agent or subcontractor, an Approved Entity or any third party that arises as a result of:</p> <p>a. any use of any modifications made by you under clause 9;</p> <p>b. use of the Products in combination with other goods or software not specifically approved by RPM;</p> <p>c. use of the Products in a manner or for a purpose not reasonably contemplated or authorised by RPM; or</p> <p>d. any transaction entered into by you relating to the Products without RPM's consent.</p>	<p>23. Indenização. V.Sa. concorda em indenizar a RPM contra qualquer perda ou dano que a RPM possa sofrer ou incorrer em relação a qualquer reivindicação ou ação de qualquer Usuário. Incluindo qualquer Usuário Autorizado que não seja seu empregado, agente ou subcontratado, uma Entidade Aprovada ou qualquer terceiro que resulte de:</p> <p>a. qualquer uso de quaisquer modificações feitas por V.Sa. de acordo com a cláusula 9;</p> <p>b. Uso dos Produtos em combinação com outros produtos ou software que não sejam especificamente aprovados pela RPM;</p> <p>c. uso dos Produtos de uma maneira ou para um propósito que não esteja razoavelmente contemplado ou autorizado pela RPM; ou</p> <p>d. qualquer transação celebrada por V.Sa. relacionada aos Produtos sem o consentimento da RPM.</p>
<p>24. Indemnity – Unauthorised Users. You agree to indemnify RPM against any loss or damages RPM may suffer or incur in respect of any claim or action by any Unauthorised User who is not your employee or any other third party that arises as a result of use of the Products.</p>	<p>24. Indenização - Usuários não autorizados. V.Sa. concorda em indenizar a RPM contra quaisquer perdas ou danos que a RPM possa sofrer ou incorrer em relação a qualquer reclamação ou ação por qualquer Usuário não autorizado que não seja seu empregado ou qualquer outro terceiro que surja como resultado do uso dos Produtos.</p>
<p>25. Liability - Products. To the extent permitted by law, RPM's total aggregate liability to you in connection with the Products or the use of the Products for any damages or loss is limited to an amount equivalent to the initial Licence Fee paid under this Agreement.</p>	<p>25. Responsabilidade - Produtos. Na medida permitida por lei, a responsabilidade total agregada da RPM a V.Sa., em conexão com os Produtos ou o uso dos Produtos por qualquer dano ou perda, é limitada a um valor equivalente à Taxa de Licença inicial paga ao compromisso deste Contrato.</p>
<p>26. Liability - Maintenance Services. To the extent permitted by law, RPM's total aggregate liability to you in connection with Maintenance Services for any damages or loss is limited to an amount equivalent to the amount of the Maintenance Fee paid under this Agreement for the annual maintenance period in which the claim arose.</p>	<p>26. Responsabilidade - Serviços de manutenção. Na medida permitida por lei, a responsabilidade total agregada da RPM a V.Sa., em conexão com os Serviços de Manutenção por qualquer dano ou perda é limitada a um valor equivalente ao valor da Taxa de Manutenção paga ao compromisso deste Contrato pelo período de manutenção anual em que a reivindicação surgiu.</p>
<p>27. Exclusion. RPM's liability to you and any Authorised User, Approved Entity or third party for any lost profits, revenues, savings, data or goodwill, or for any indirect, consequential, special, exemplary or incidental damages, is expressly excluded.</p>	<p>27. Exclusão. A responsabilidade da RPM para V.Sa. e qualquer Usuário Autorizado, Entidade Aprovada ou terceiro por perda de lucros, receitas, poupança, dados ou ágio, ou por quaisquer danos indiretos, consequentes, especiais, exemplares ou incidentais, estão expressamente excluídos.</p>
<p>28. Liability limitation and exclusion. The provisions clauses 25, 26 and 27 apply to any cause of action in respect of such liability including breach of contract, breach of statutory duty, tort (including negligence) or otherwise.</p>	<p>28. Limitação de responsabilidade e exclusão. As disposições das cláusulas 25, 26 e 27 aplicam-se a qualquer causa de ação em relação a tal responsabilidade, incluindo violação de contrato, violação de dever legal, responsabilidade civil (incluindo negligência) ou de outra forma.</p>
<p>29. Representations. You warrant that you have not relied on any representation made by RPM which has not been stated expressly in this Agreement, or upon any descriptions, illustrations or specifications contained in any document including catalogues or publicity material produced by RPM. You acknowledge that to the extent RPM has made any representation which is not otherwise</p>	<p>29. Representações. V.Sa. garante que não confiou em nenhuma representação feita pela RPM que não tenha sido expressamente expressa neste Contrato, ou em qualquer descrição, ilustrações ou especificações contidas em qualquer documento, incluindo catálogos ou material publicitário produzido pela RPM. V.Sa. reconhece que, na medida em que a RPM tenha feito qualquer</p>

<p>expressly stated in this Agreement, you have been provided with an opportunity to independently verify the accuracy of that representation.</p>	<p>representação que de outra forma não esteja expressamente estabelecida neste Contrato, V.Sa. recebeu uma oportunidade para verificar de forma independente a precisão dessa representação.</p>
<p>30. Termination. RPM may terminate this Agreement immediately by written notice if you or any Authorised User use the Products in breach of this Agreement. Upon such termination, the licenses granted herein will automatically terminate and you must uninstall the Products, deliver to RPM (or, at RPM's option destroy) all copies of the Products and the Documentation under your, and all Authorised User's, possession or control and deliver to RPM a certificate stating that all copies of the Products have been removed and returned or destroyed.</p>	<p>30. Rescisão. A RPM pode rescindir este Contrato imediatamente por notificação por escrito se V.Sa. ou qualquer Usuário Autorizado usarem os Produtos em desacordo/violação deste Contrato. Após essa rescisão, as licenças concedidas aqui serão automaticamente encerradas e V.Sa. deverá desinstalar os Produtos, devolvê-los à RPM (ou, na opção da RPM, destruir) todas as cópias dos Produtos e da Documentação que possuam ou controlem e além disso, entregar para RPM uma comunicação declarando que todas as cópias dos Produtos foram removidas, devolvidas ou destruídas.</p>
<p>31. Implied terms. RPM expressly excludes any implied terms in respect of the Products, Documentation or Maintenance Services, including, without limitation, any implied term, guarantee or warranty as to fitness for purpose. Where legislation implies into this Agreement any guarantee, condition or warranty, and that legislation avoids or prohibits provisions in a contract excluding or modifying the application of, or exercise of, or liability under such guarantee, condition or warranty, the guarantee, condition or warranty shall be deemed to be included in this Agreement. However, RPM's liability for any breach of such guarantee, condition or warranty shall be limited, at RPM's option, to one or more of the following:</p> <p>a. if the breach relates to goods, the replacement or repair of the goods, the supply of equivalent goods or the payment of the cost of replacing or repairing the goods or of acquiring equivalent goods; or</p> <p>b. if the breach relates to services, the supplying or cost of having supplied the services again.</p>	<p>31. Termos implícitos. A RPM exclui expressamente quaisquer termos implícitos em relação aos Produtos, Documentação ou Serviços de Manutenção, incluindo, sem limitação, qualquer termo implícito, garantia ou quanto à adequação para fins. Quando a legislação implica neste contrato em qualquer garantia, condição dessa legislação, evitando ou proibindo disposições desse contrato, excluindo ou modificando a aplicação, o exercício de ou responsabilidade sob tal garantia ou condição, deverá ser considerada, incluído neste Contrato. No entanto, a responsabilidade da RPM por qualquer violação dessa garantia ou condição, deverá ser limitada, a critério da RPM, a um ou mais dos seguintes itens:</p> <p>a. se a violação se refere a bens, a substituição ou reparação das mercadorias, o fornecimento de bens equivalentes ou o pagamento do custo da substituição ou reparação da mercadoria ou da aquisição de bens equivalentes; ou</p> <p>b. se a violação se relaciona com os serviços, o fornecimento ou o custo de ter fornecido os serviços novamente.</p>
<p>32. Dispute resolution. In the event of any dispute, claim, cause of action, disagreement or "pass-through" claim for indemnification and/or contribution arising from or relating to this Agreement, the parties will consult and negotiate with each other in good faith and, recognizing their mutual interests, attempt to reach a just and equitable resolution satisfactory to both parties.</p> <p>If the parties do not reach a resolution of the matter within 30 days, then the parties agree to submit the matter to mediation in Brisbane, Australia in accordance with The Institute of Arbitrators & Mediators Australia Mediation Rules. If the dispute has not been settled pursuant to those Rules within 45 days following the filing of a "notice of dispute" or within such other period as the parties may agree, then to the fullest extent permitted by law:</p> <p>a. the claim will be brought and tried in the judicial jurisdiction of the courts of Queensland Australia; and</p> <p>b. the prevailing party will be entitled to recovery of all reasonable costs incurred, including staff time, court costs, lawyers' fees and other claim-related expenses.</p> <p>Any action, claim, lien, or legal dispute that RPM initiates relating to delinquent payments is not subject to the requirements set out in this clause 32.</p>	<p>32. Resolução de controvérsias. No caso de qualquer disputa, reclamação, causa de ação, desacordo ou reivindicação "pass-through" de indenização e / ou contribuição decorrente ou relacionada a este Contrato, as partes consultarão e negociarão de boa fé e, reconhecendo seus interesses mútuos, tentaram alcançar uma resolução justa e equitativa satisfatória para ambas as partes.</p> <p>Se as partes não chegarem a uma resolução do assunto dentro de 30 dias, as partes concordam em submeter o assunto à mediação em Brisbane, Austrália, de acordo com as Regras de Mediação do Instituto de Árbitros e Mediadores de Austrália. Se a disputa não tiver sido resolvida de acordo com essas Regras dentro de 45 dias após a apresentação de um "aviso de disputa" ou dentro de qualquer outro período que as partes possam concordar, em toda a extensão permitida por lei:</p> <p>a. o pedido será levado e julgado na jurisdição judicial dos tribunais de Queensland, Austrália; e</p> <p>b. a parte prevalecente terá direito à cobrança de todos os custos razoáveis incorridos, incluindo o tempo do pessoal, custas judiciais, taxas de advogados e outros gastos relacionados a reclamações.</p>

<p>This clause 32 continues in force even where this Agreement has been fully performed, terminated or rescinded or where the parties or any of them have been discharged from the obligation to further perform this Agreement for any reason.</p>	<p>Qualquer ação, reivindicação, garantia ou disputa legal que a RPM inicie em relação a pagamentos inadimplentes não está sujeita aos requisitos estabelecidos nesta cláusula 32. Esta cláusula 32 continua em vigor mesmo quando este Contrato seja totalmente executado, rescindido ou rescindido ou onde as partes ou qualquer um deles foram desobrigados, da obrigação, de continuar a executar este Contrato por qualquer motivo.</p>
<p>33. Delays. RPM is not responsible to you or anyone else for any failure to provide the Products or any of the Maintenance Services if the failure is due to a cause outside RPM's control. RPM will tell you if there is a delay that will affect the Products or any of the Maintenance Services and the cause of the delay.</p>	<p>33. Atrasos. A RPM não se responsabiliza perante V.Sas. ou quem quer que seja, por qualquer falha no fornecimento dos Produtos ou qualquer um dos Serviços de Manutenção, caso essa falha for devida por uma causa fora do controle da RPM. A RPM informará a V.Sas. quando houver um atraso que irá afetar os Produtos ou qualquer dos Serviços de Manutenção, e também a causa do atraso</p>
<p>34. Governing law. This Agreement is governed by the laws of the State of Queensland, Australia. The parties submit to the jurisdiction of the courts of that place. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply to this Agreement.</p>	<p>34. Direito aplicável. Este Contrato é regido pelas leis do Estado de Queensland, Austrália. As partes se submetem à jurisdição dos tribunais desse lugar. A Convenção das Nações Unidas sobre Contratos de Venda Internacional de Mercadorias não se aplica ao presente Contrato.</p>
<p>35. Notices. Notices under this Agreement must be in writing and delivered to the addressee.</p>	<p>35. Notificações. As notificações e comunicações entre as partes deste Contrato devem ser feitas por escrito e entregues ao destinatário.</p>
<p>36. Assignment. You may not assign, novate or sublicense this Agreement or any of your rights or obligations under this Agreement without RPM's prior written consent. RPM may consent to the assignment or novation of this Agreement by you subject to any conditions it chooses to impose. RPM may assign this Agreement and any of its rights and obligations under this Agreement. Any change of control of the Customer shall be deemed to be an assignment requiring the consent of RPM under this clause.</p>	<p>36. Atribuição. V.Sa. não pode atribuir, ou sublicenciar este Contrato ou qualquer um dos seus direitos ou obrigações do compromisso deste, sem o consentimento prévio, por escrito, da RPM. A RPM pode consentir na cessão ou novação deste Contrato, por V.Sa., sujeito a quaisquer condições que opte por imposição. A RPM pode atribuir este Contrato e qualquer dos seus direitos e obrigações ao compromisso deste Contrato. Qualquer mudança de controle do Cliente será considerada como uma cessão que requer o consentimento da RPM sob esta cláusula.</p>
<p>37. Entire Agreement. This Agreement sets out the entire understanding of the parties with respect to the subject matter hereof. You agree that any terms and conditions attached to, contained within or referenced in any purchase order you may issue, regardless of when such purchase order may be issued, do not and will not apply to the subject matter of this Agreement.</p>	<p>37. Acordo completo. Este Acordo estabelece o entendimento completo das partes em relação ao assunto em questão. V.Sa. concorda que quaisquer termos e condições anexados, contidos ou referenciados em qualquer pedido de compra que V.Sa. possa emitir, independentemente do momento em que esse pedido possa ser emitido, não serão aplicáveis aos termos deste Contrato.</p>
<p>38. Severability. If any provision of this Agreement is held to be illegal or unenforceable, then the remainder of this Agreement has full force and effect and the parties will in good faith negotiate to replace the illegal or unenforceable term with a term which carries out the parties' intentions to the greatest lawful extent.</p>	<p>38. Divisibilidade. Se qualquer disposição deste Contrato for considerada ilegal ou inexecutável, o restante deste Acordo terá força e efeito e as partes negociarão de boa fé para substituir o termo ilegal ou inexecutável por um termo que atinja as intenções das partes para a maior extensão legal.</p>
<p>39. Amendment. This Agreement may not be modified or amended except in a writing signed by both parties.</p>	<p>39. Alteração. Este Contrato não pode ser modificado ou alterado, exceto de forma escrita e assinado por ambas as partes.</p>
<p>40. No Waiver. A provision of this Agreement or a right created under it may not be waived except in writing, signed by the party to be bound. No waiver of any breach will be construed to be a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision.</p>	<p>40. Não há renúncia. Uma disposição deste Contrato ou um direito criado sob ele não pode ser renunciado, exceto por escrito, assinado pela parte a ser vinculada. Nenhuma renúncia a qualquer violação, será interpretada como uma renúncia a qualquer violação.</p>

<p>41. Publicity. You consent to RPM naming your organisation, using your organisation’s logo, and providing a general description of the Products used by you in any marketing material issued by RPM.</p>	<p>41. Publicidade. V.Sa. concorda com o nome da RPM em sua organização, fazendo uso do logotipo, o qual fornece uma descrição geral dos Produtos por V.Sa. utilizados, em qualquer material de marketing provido pela RPM.</p>
<p>42. Export Control. Without limiting any other clause of this Agreement, RPM may refuse to deliver a Product, and may immediately terminate this Agreement if the Product is used or proposed to be used at any site that is illegal, sanctioned or otherwise restricted, by any regulations administered by the Commonwealth of Australia, US Department of Treasury’s Office of Foreign Assets Control (OFAC), the export administration regulations (EAR) administered by the US Department of Commerce’s Bureau of Industry and Security (BIS) or similar or you or any of your agents, officers, directors, or employees are identified as being engaged in proliferation or as a restricted party on any of the lists maintained by the Australian or US Government including but not limited to the Denied Persons List, Unverified List, Entity List, Specially Designated Nationals List, Debarred List, Non-proliferation Sanctions and General Order 3 to Part 736. You will defend, indemnify, and hold harmless RPM from and against any violation of such laws or regulations or breach of this condition by you, your officers, directors, or employees.</p>	<p>42. Controle de exportação. Sem limitar qualquer outra cláusula deste Contrato, a RPM pode se recusar a entregar um Produto e pode rescindir imediatamente este Contrato se o Produto for usado ou proposto para ser usado em qualquer site que seja ilegal, sancionado ou de outra forma restrita, por qualquer regulamentação administrada por a Commonwealth of Australia, o Departamento de Tesouraria dos EUA do Escritório de Controle de Ativos Estrangeiros (OFAC), os regulamentos de administração de exportação (EAR) administrados pela Secretaria de Indústria e Segurança do Departamento de Comércio dos EUA (BIS) ou similar ou V.Sa. ou algum de seus agentes, oficiais, diretores ou funcionários são identificados como envolvidos em proliferação ou como parte restrita em qualquer uma das listas mantidas pelo governo australiano ou norte-americano, incluindo, entre outras, a Lista de Pessoas Negadas, Lista Não Verificada, Lista de Entidades, Lista de Nacionais Especialmente Designados, Lista de Debarred, Sanções de Não-Proliferação e Ordem Geral 3 da Parte 736. V.Sa. defenderá, indenizará e manterá a RPM de e contra qualquer violação de tais leis ou regulamentos ou violação desta condição por V.Sa., seus diretores, diretores ou funcionários.</p>
<p>43. Open Source. The Products may include or incorporate third party source code or software which is licensed under the open source initiative licenses including but not limited to Apache, BSD, GNU General Public License (GPL), GNU Library or “lessor” General Public License (LGPL), MIT license, Mozilla Public License, Common Development & Distribution License, Eclipse Public License, Boost Software License, zlib/libpng license (Zlib) and any other similar royalty-free/open source license (collectively, the Open Source Licenses and Open Source Software). Wherever Open Source Software is provided RPM shall use reasonable endeavours to identify the Open Source Software and applicable Open Source License that applies in the Documentation provided with the Product. This Agreement does not modify or abridge any rights or obligations you may have in Open Source Software under applicable Open Source Licenses. Any use of Open Source Software outside of your licensed use of applicable Product is subject to the rights and obligations under such third party technology’s Open Source License. Open Source Software programs that are separate from RPM Products are provided as a courtesy to you and are licensed solely under the relevant Open Source License.</p>	<p>43. Fonte aberta. Os Produtos podem incluir ou incorporar código fonte ou software de terceiros que esteja licenciado sob as licenças de iniciativa de código aberto, incluindo mas não limitado a Apache, BSD, GNU General Public License (GPL), GNU Library ou "Lessor" General Public License (LGPL), Licença MIT, Licença Pública Mozilla, Licença de Desenvolvimento Comum e Distribuição, Licença Pública Eclipse, Licença de Software Boost, licença zlib / libpng (Zlib) e qualquer outra licença similar à royalty-free / open source (coletivamente, Open Source Licenses e Open Source Programas). Onde quer que o Software de Código Aberto seja fornecido, a RPM deve usar esforços razoáveis para identificar o Software de Código Aberto e a Licença de Código Aberto aplicável que se aplica na Documentação fornecida com o Produto. Este Contrato não modifica ou abrange quaisquer direitos ou obrigações que V.Sa. possa ter em Software de Código Aberto sob as Licenças de Código Aberto aplicáveis. Qualquer uso de Software de Código Aberto fora do seu uso licenciado do Produto aplicável está sujeito aos direitos e obrigações decorrentes da licença de código aberto da tecnologia de terceiros. Os programas de software de código aberto que são separados dos produtos RPM são fornecidos como cortesia para V.Sa. e são licenciados exclusivamente sob a licença de código aberto relevante.</p>
<p>44. Language. Unless otherwise agreed with RPM, reference to any Product or Documentation refers to the non-localised English language version of that Product or Documentation.</p>	<p>44. Idioma. Salvo acordo em contrário com a RPM, a referência a qualquer Produto ou Documentação refere-se à versão em idioma inglês não “localizada/tropicalizada” desse Produto ou Documentação.</p>
<p>45. Counterparts. This Agreement may be executed in two bi-lingual original counterparts with English and Portuguese language texts. Each counterpart shall be an</p>	<p>45. Contrapartes. Este Contrato pode ser executado em dois homólogos originais bilíngües com textos em língua inglesa e portuguesa. Cada contraparte deve ser um</p>

<p>original document with full legal force and effect. Both the English and Portuguese texts of this Agreement shall be original texts with full legal force and effect. In the event of any dispute between the English and Portuguese texts, the English language text shall prevail.</p>	<p>documento original com força e efeito jurídicos completos. Os textos ingleses e portugueses deste Acordo devem ser textos originais com força e efeito jurídicos. No caso de qualquer disputa entre textos ingleses e portugueses, prevalecerá o texto da língua inglesa.</p>
<p>46. Definitions. The following terms when used in this Agreement have the following definitions:</p> <p>“Approved Entity” means the entities advised by you to RPM at the time of purchase of the Products.</p> <p>“Authorised Distributor” means a third party partner authorised by RPM to distribute the Products and/or provide the Maintenance Services and or issue the Invoice for payment of the Licence Fee and Maintenance Fee to you which may include RPM, an Authorised Distributor, a related company within the RPM group of companies or any other third party approved by RPM as disclosed by RPM to you.</p> <p>“Authorised User” means any Users that use, access, display, run, or otherwise interact with the Product at any given time.</p> <p>“Commencement Date” means the commencement date as set out in any Product Schedule entered into with RPM or otherwise is the date you purchase the Product from RPM.</p> <p>“Concurrent User” means the number of Authorised Users of a Product that may concurrently access the Product at any one moment in time.</p> <p>“Computer” means any personal computer, workstation or server containing one or more central processing units and/or one or more graphic processing units.</p> <p>“Documentation” means the user guides and manuals for installation and use of the Products that RPM provides to you.</p> <p>“Dongle” means in respect of a Single User software Product a hardware device provided with the Product that is required to operate the Product.</p> <p>“Error” means a reproducible defect in a Product that results in a failure of the Product, when used in accordance with RPM’s instructions, to function substantially in accordance with the Product’s specifications. An Error does not include any failure to achieve a particular result, target or solution.</p> <p>“Error Correction” means either (a) a bug fix, patch, work around or other modification for a Product that corrects an Error or (b) a procedure or routine for a Product that eliminates the practical adverse effect of an Error.</p> <p>“Intellectual Property” includes all present and future rights conferred by statute, common law or equity in or in relation to any copyright, all proprietary rights in relation to inventions (including patents), registered and unregistered trade marks, designs, circuit layouts, business and domain names and all other proprietary rights resulting from intellectual activity in the industrial, commercial, scientific, literary or artistic fields.</p> <p>“Licence Fee” means the licence fee for the Products, as set out in any Product Schedule entered into with RPM or otherwise is the fee you have agreed with RPM to pay for use of the Products.</p> <p>“License Term” is the period as set out in any Product Schedule entered into with RPM or otherwise is in the</p>	<p>46. Definições. Os seguintes termos, quando utilizados neste Contrato, têm as seguintes definições:</p> <p>“Entidade Aprovada” significa as entidades aconselhadas por V.Sa. à RPM no momento da compra dos Produtos.</p> <p>“Distribuidor Autorizado” significa um terceiro parceiro autorizado pela RPM para distribuir os Produtos e / ou fornecer os Serviços de Manutenção e ou emitir a Fatura para pagamento da Taxa de Licença e Taxa de Manutenção para V.Sa., que pode incluir a RPM, um Distribuidor Autorizado, empresa dentro do grupo de empresas RPM ou qualquer outro terceiro aprovado pela RPM conforme divulgado pela RPM.</p> <p>“Usuário Autorizado” significa qualquer Utilizador que use, acesse, exiba, execute ou interaja com o Produto a qualquer momento.</p> <p>“Data de Início” significa a data de início conforme estabelecido no Cronograma do Produto celebrado entre a RPM ou, de outra forma, é a data em que V.Sa. comprou o Produto da RPM.</p> <p>“Usuário Concorrente” significa o número de Usuários Autorizados de um Produto, que podem acessar o Produto simultaneamente em qualquer momento.</p> <p>“Computador” significa qualquer computador pessoal, estação de trabalho ou servidor que contenha uma ou mais unidades de processamento central e / ou uma ou mais unidades de processamento gráfico.</p> <p>“Documentação” significa as guias dos usuários e os manuais para instalação e uso dos Produtos que a RPM fornece para V.Sa..</p> <p>“Dongle” significa em relação a um produto de software de uso específico (instalação única/single instance), um dispositivo de hardware que é fornecido com o Produto e é necessário para a sua operação.</p> <p>“Erro” significa um defeito reproduzível em um Produto que resultantes de uma falha no Produto, quando usado de acordo com as instruções da RPM, para funcionar substancialmente de acordo com as especificações do Produto. Um erro não inclui qualquer falha em alcançar um resultado, objetivo ou solução específica.</p> <p>“Correção de erro” significa (a) uma correção de erro, patch, trabalho ou outra modificação para um Produto que corrija um erro ou (b) um procedimento ou rotina para um produto que elimine o efeito adverso prático de um erro.</p> <p>“Propriedade Intelectual” inclui todos os direitos presentes e futuros conferidos por compromisso, direito comum ou patrimônio em ou em relação a quaisquer direitos autorais, todos os direitos de propriedade em relação a invenções (incluindo patentes), marcas registradas e não registradas, projetos, layouts de circuitos, negócios e nomes de domínio e todos os outros direitos de propriedade resultantes da atividade intelectual nos campos industrial, comercial, científico, literário ou artístico.</p> <p>“Taxa de Licença” significa a taxa de licença para os</p>

absence of agreement otherwise with RPM shall be perpetual.

"Maintenance Fees" means those amounts payable by you for the provision of Maintenance Services, as set out in any Product Schedule entered into with RPM or otherwise as agreed at the time of purchase and adjusted annually in accordance with the terms of this Agreement

"Maintenance Services" means the support and maintenance services for Products that RPM provides to you under this Agreement as detailed in Schedule 1 to these terms and conditions.

"Minimum Hardware Requirements" means the minimum requirements for equipment on which the Products are licensed to run, as notified by RPM to you from time to time.

"Named Users" means the number of specifically named and identifiable Authorised Users that may access the Software;

"Non-Error" has the same meaning given to that term in Schedule 1 to this Agreement.

"Products" means the object code versions of the computer software products agreed to be licensed by RPM to you (including any Products expressly set out in any Product Schedule entered into with RPM) and may include a Dongle (if any), and the term Product includes the object code versions of any Error Corrections or Upgrades for those products supplied to you under this Agreement.

"Product Schedule" means a schedule executed by the parties which if entered into forms the Agreement as detailed in clause 1.

"Schedule of Triage" means the schedule of triage set out in Schedule 2 to this Agreement.

"Server License" means a Product that is installed and running on a server owned or controlled by the Customer that Authorised Users of that Customer are licensed to access. A separate server license is required for each production instance of the Product running on the server including any virtual machine instance.

"Single User" means a specified number of Users of a Product that may access a single installation of a Product on a Computer which may be accessed by a single User using the supplied Dongle.

"Site License" means a Product that is restricted to use with Users located at and/or performing work related to a specified Customer site or operation.

"Source Code" means the human-readable version of a software Product that can be compiled into executable code.

"Tax" means any tax, levy, impost, deduction, charge, rate, duty or withholding which is levied or imposed by a government authority (local, State, Federal or otherwise) from time to time, including any stamp, value added, goods and services or transaction tax, duty or charge, excluding taxes on profit or capital gains.

"Third Party Product" means a software Product owned or licensed by a third party other than RPM.

"Unauthorised User" means any User that is not specifically authorised to use the Product.

"Upgrade" means a revision or release of a Product that RPM generally releases to its end user customers receiving

Produtos, conforme estabelecido em qualquer Cronograma do Produto celebrado com a RPM ou, de outra forma, é a taxa que V.Sa. concordou com a RPM para pagar o uso dos Produtos.

"Prazo de Licença" é o período conforme estabelecido no Cronograma do Produto celebrado com a RPM ou, de outra forma, na ausência de acordo.

"Taxas de manutenção" significa os montantes a pagar, por V.Sa., para a prestação de Serviços de Manutenção, conforme estabelecido no Cronograma do Produto celebrado com a RPM ou de outra forma conforme acordado no momento da compra e ajustado anualmente de acordo com os termos deste Contrato.

"Serviços de manutenção" significa os serviços de suporte e manutenção dos Produtos que a RPM fornece para V.Sa. de acordo com este Contrato, conforme detalhado na Tabela 1 desses termos e condições.

"Requisitos Mínimos de Hardware" significa os requisitos mínimos dos equipamentos nos quais os Produtos estão licenciados para serem executados, conforme notificado pela RPM para V.Sa. de tempos em tempos.

"Usuários Nomeados" significa o número de Usuários Autorizados especificamente identificados e identificáveis que podem acessar o Software;

"Não Erro" tem o mesmo significado dado a esse termo no Anexo 1 deste Contrato.

"Produtos" significa que as versões de código de objeto dos produtos de software de computador concordaram em ser licenciadas pela RPM para V.Sa. (incluindo quaisquer Produtos expressamente estabelecidos no Cronograma de Produto firmado com a RPM) e podem incluir um Dongle (se houver) e o termo O produto inclui as versões de código de objeto de qualquer correção de erros ou atualizações para os produtos fornecidos sob este Contrato.

"Programação do Produto" significa um cronograma executado pelas partes que, se firmado, forma parte do Contrato conforme detalhado na cláusula 1.

"Cronograma de Triagem" significa o cronograma de triagem estabelecido no Anexo 2 deste Contrato. **"Licença de Servidor"** significa um Produto que está instalado e executado em um servidor próprio ou controlado pelo Cliente onde os Usuários Autorizados desse Cliente estão licenciados para acessar. É necessária uma licença de servidor separada para cada instância de produção, do Produto em execução no servidor, incluindo qualquer instância da máquina virtual.

"Usuário Único" significa um número específico de Usuários de um Produto que pode acessar uma única instalação de um Produto em um Computador, que pode ser acessado por um único Usuário usando o Dongle fornecido.

"Licença do Site" significa um Produto que é restrito para o uso dos Usuários localizados em e/ou executando trabalhos relacionados a um site ou operação do Cliente especificado.

"Código-fonte" significa a versão legível, de um produto de software, que pode ser compilado em código executável.

<p>Maintenance Services from RPM. An Upgrade does not include a release of another product or module that is not part of the Product licensed to you.</p> <p>"User" means a natural person using the Products to perform activities related to their employment furthering your internal business purposes.</p> <p>"User Licenses" means a Product licensed that is restricted to a specified number of Concurrent Users, Named Users or Single Users as agreed with RPM.</p>	<p>"Imposto" significa qualquer imposto, tributação, dedução, taxa, direito ou retenção que seja cobrada ou impostas por uma autoridade governamental (local, estadual ou federal) de tempos em tempos, incluindo qualquer selo, valor agregado, bens e serviços ou imposto sobre transações, impostos ou encargos, excluindo impostos sobre lucros ou ganhos de capital.</p> <p>"Produto de terceiros" significa um produto de software de propriedade ou licenciado por um terceiro que não seja da RPM.</p> <p>"Usuário não autorizado" significa qualquer usuário que não esteja especificamente autorizado para usar o Produto.</p> <p>"Upgrade" significa uma revisão ou lançamento de um produto o qual a RPM geralmente divulga aos usuários finais os quais recebem serviços de manutenção. Uma Atualização não inclui uma versão do produto ou módulo que não faz parte do Produto licenciado para V.Sa..</p> <p>"Usuário" significa uma pessoa que usa os Produtos para realizar atividades relacionadas ao seu emprego promovendo seus objetivos comerciais internos.</p> <p>"Licenças de Usuário" significa um Produto licenciado que está restrito a um número específico de Usuários Concorrentes, Usuários Nomeados ou Usuários Únicos, conforme acordado com a RPM.</p>
<p>47. Interpretation.</p> <p>47.1 Reference to:</p> <ol style="list-style-type: none"> one gender includes the others; the singular includes the plural and the plural includes the singular; a person includes a body corporate; a party includes the party's executors, administrators, successors and permitted assigns; a statute, regulation or provision of a statute or regulation ("Statutory Provision") includes: <ol style="list-style-type: none"> that Statutory Provision as amended or re-enacted from time to time; and a statute, regulation or provision enacted in replacement of that Statutory Provision; and money is to Australian dollars, unless otherwise stated. <p>46.2 "Including" and similar expressions are not words of limitation.</p> <p>46.3 Where a word or expression is given a particular meaning, other parts of speech and grammatical forms of that word or expression have a corresponding meaning.</p> <p>46.4 Headings and any table of contents or index are for convenience only and do not form part of this Agreement or affect its interpretation.</p> <p>46.5 A provision of this Agreement must not be construed to the disadvantage of a party merely because that party was responsible for the preparation of this Agreement or the inclusion of the provision in this Agreement.</p> <p>46.6 If a party consists of more than one person, this Agreement binds each of them separately and any two or more of them jointly.</p> <p>46.7 An obligation, representation or warranty in favour of more than one person is for the benefit of them separately and jointly.</p> <p>46.8 A party which is a trustee is bound both personally and in its capacity as a trustee.</p>	<p>47. Interpretação.</p> <p>47.1 Referência a:</p> <ol style="list-style-type: none"> um gênero inclui os outros; o singular inclui o plural e o plural inclui o singular; uma pessoa inclui uma pessoa jurídica; uma parte inclui os executores, administradores, sucessores e cessionários permitidos do partido; um estatuto, regulamento ou disposição de um estatuto ou regulamento ("Disposição Estatutária") inclui: <ol style="list-style-type: none"> essa disposição estatutária, tal como alterada ou reeditada de tempos em tempos; e um estatuto, regulamento ou disposição promulgada em substituição daquela disposição estatutária; e o dinheiro refere-se a dólares australianos, salvo indicação em contrário. <p>46.2 "Incluindo" e expressões semelhantes não são palavras de limitação.</p> <p>46.3 Quando uma palavra ou expressão tem um significado particular, outras partes da fala e formas gramaticais dessa palavra ou expressão têm um significado correspondente.</p> <p>46.4 Os comentários e qualquer índice ou índice são apenas por conveniência e não fazem parte deste Contrato ou afetam sua interpretação.</p> <p>46.5 Uma disposição deste Contrato não deve ser interpretada em desvantagem de uma parte meramente porque essa parte foi responsável pela elaboração deste Contrato ou pela inclusão da disposição neste Contrato.</p> <p>46.6 Se uma parte é constituída por mais de uma pessoa, este Contrato vincula cada um deles separadamente em dois ou mais em conjunto.</p> <p>46.7 Uma obrigação, representação ou garantia a favor de mais de uma pessoa é em benefício delas separadamente e duas ou mais conjuntamente.</p>

	46.8 Uma parte que figure como fiduciário obriga-se pessoalmente em sua qualidade de fiduciário.
--	--

<p>RPM – SOFTWARE LICENCE AND MAINTENANCE AGREEMENT – TERMS AND CONDITIONS SCHEDULE 1 – MAINTENANCE SERVICES</p>	<p>RPM - ACORDO DE LICENÇA E MANUTENÇÃO DE SOFTWARE - TERMOS E CONDIÇÕES CALENDÁRIO 1 - SERVIÇOS DE MANUTENÇÃO</p>
<p>1. Maintenance hours and Error reporting. RPM Software Pty Ltd (RPM) and/or its Authorised Distributor will provide you with telephone support during normal business hours of 8:00am to 5:00pm AEST, Monday through Friday but excluding public holidays or such other times agreed with RPM. You must report each Error you experience to RPM or its Authorised Distributor using the RPM support portal (the web portal maintained by RPM for recording and tracking the status of Errors) provided by RPM or if that portal is not provided by reporting the Error to the service centre phone number, facsimile number or e-mail address notified by RPM, or at such other number or address as RPM may designate from time to time. You must include with each such Error report sufficient information to enable RPM and/or its Authorised Distributor to reproduce and verify the Error. RPM is not responsible for actioning Errors that are not logged correctly in accordance with this process.</p>	<p>1. Horas de manutenção e relatórios de erros. A RPM Software Pty Ltd (RPM) e / ou o seu Distribuidor autorizado fornecerão suporte telefônico durante o horário comercial normal das 8:00 às 17:00 horas, de segunda a sexta-feira, exceto feriados ou outros horários acordados com a RPM. V.Sa. deve reportar cada erro que V.Sa. encontrar para a RPM ou para o seu Distribuidor Autorizado usando o portal de suporte RPM (o portal da Web mantido pela RPM para registrar e rastrear o status dos erros), fornecido pela RPM, caso esse portal não esteja funcionando, relate o Erro ao número de telefone do centro de atendimento, número de fax ou endereço de e-mail informado pela RPM ou em qualquer outro número ou endereço que a RPM possa designar de tempos em tempos. V.Sa. deve incluir em cada relatório de erro, informações suficientes para informar a RPM e / ou o seu distribuidor autorizado para reproduzir e verificar o erro. A RPM não é responsável por erros de ação que não foram registrados corretamente de acordo com este processo.</p>
<p>2. Error Corrections. RPM or its Authorised Distributor will acknowledge each Error report and will use commercially reasonable efforts to reproduce and verify reported Errors and provide Error Corrections. RPM and/or its Authorised Distributor shall endeavour to triage each reported Error in accordance with the Schedule of Triage detailed in Schedule 2. The Customer acknowledges that additional paid consulting services may be required if you would like RPM to install and configure any Error Corrections and if RPM agrees to provide those services, it will be documented in a separate agreement between the parties.</p>	<p>2. Correções de erro. A RPM ou o seu Distribuidor autorizado reconhecerão cada relatório de erros e usarão esforços comercialmente razoáveis para reproduzir e verificar os erros relatados, fornecendo correções de erros. A RPM e / ou o seu Distribuidor Autorizado devem tentar triar cada Erro relatado de acordo com o Cronograma de Triagem detalhado na Tabela 2. O Cliente reconhece que serviços de consultoria pagos adicionais podem ser necessários , caso V.Sa. queira que a RPM instale e configure essas Correções de Erro. Caso a RPM esteja de acordo em prover esses serviços, o mesmo será documentado em um acordo separado, entre as partes.</p>
<p>3. Diagnosis of Non-Error. The parties acknowledge that RPM and/or its Authorised Distributor may be required to conduct a diagnosis when verifying the Error under paragraphs 1 and 2 of this Schedule 1. For the purpose of this Agreement, Maintenance Services extend to include any such diagnosis. RPM and/or its Authorised Distributor is not obligated to provide any services in respect of a problem or issue that is not an Error or is a request for advice ("Non-Error") under this Agreement. Where RPM elects to provide support for Non-Errors, RPM will charge its time and costs of providing that Non Error support separately to the Customer under a separate agreement.</p>	<p>3. Diagnóstico de não-erro. As partes reconhecem que a RPM e / ou o seu Distribuidor Autorizado podem ser obrigados a realizar um diagnóstico ao verificar o erro nos termos dos parágrafos 1 e 2 desta Tabela 1. Para os fins deste Contrato, os Serviços de Manutenção se estendem para incluir qualquer diagnóstico. O RPM e / ou o seu Distribuidor Autorizado não são obrigados a fornecer quaisquer serviços em relação a um problema ou problema que não seja um Erro, ou seja um pedido de aconselhamento ("Não Erro") sob este Contrato. Onde a RPM poderá optar por fornecer suporte para Não-Erros, a RPM cobrará seu tempo e custos de fornecimento desse suporte, separadamente ao Cliente sob um acordo em separado.</p>
<p>4. Upgrades. RPM will provide you with access to Upgrades if and when RPM makes any such Upgrades generally available to its end user customers receiving Maintenance Services from RPM. The Customer acknowledges that additional paid consulting services may be required if you would like RPM to install and configure the Upgrades and if RPM agrees to provide those services, it will be documented in a separate agreement between the parties.</p>	<p>4. Atualizações. A RPM irá fornecer acesso às atualizações se e quando a RPM disponibilizar tais Upgrades, geralmente disponíveis, para seus usuários finais que recebem serviços de manutenção da RPM. O Cliente reconhece que os serviços de consultoria pagos, adicionais, podem ser necessários se V.Sa. quiser que a RPM instale e configure esses Upgrades e, se a RPM concordar em fornecer esses serviços, ele será documentado em um acordo separado entre as partes.</p>
<p>5. Part of Products. All Error Corrections and Upgrades constitute part of the Products, and those Error Corrections</p>	<p>5. Parte dos produtos. Todas as correções e atualizações de erros constituem parte dos produtos, e</p>

<p>and Upgrades are subject to the terms of this Agreement. You agree to comply with these terms in respect of any Error Corrections and Upgrades.</p>	<p>essas correções e actualizações de erros estão sujeitas aos termos deste acordo. V.Sa. concorda em cumprir com estes termos em relação a qualquer correção de erros e atualizações.</p>
<p>6. Limitations. RPM and/or its Authorised Distributor is not obligated to provide Maintenance Services where:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. A Product has been modified, changed or damaged by any person or entity other than RPM; b. You have not paid Maintenance Fees when due; c. You have not used the Products on equipment with the Minimum Hardware Requirements; d. You have not installed and implemented any Error Corrections or Upgrades that RPM and/or its Authorised Distributor has supplied; or e. Maintenance Services are necessary due to: <ul style="list-style-type: none"> i. failure of computer hardware, equipment or third party software; ii. your negligence or the negligence of any person other than RPM; iii. your failure to comply with the terms of this Agreement; iv. operator errors, or use of Products by anyone who is not suitably qualified and adequately trained; v. attempted maintenance by an unauthorised person, vi. improper or unauthorised use of a Product, vii. merging or combining a Product with any hardware or software not expressly authorised by RPM; or viii. use of computer programs other than the Products. 	<p>6. Limitações. A RPM e / ou o seu Distribuidor Autorizado não são obrigados a fornecer serviços de manutenção onde:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Um Produto foi modificado, alterado ou danificado por qualquer pessoa ou entidade que não seja da RPM; b. V.Sa. não pagou taxas de manutenção quando devido; c. V.Sa. não usou os produtos em equipamentos com os requisitos mínimos de hardware; d. V.Sa. não instalou e implementou quaisquer correções de erros ou atualizações que a RPM e / ou o seu Distribuidor Autorizado tenham fornecido; ou i. Os serviços de manutenção são necessários devido a: <ul style="list-style-type: none"> falha no hardware, equipamento ou software de terceiros; ii. sua negligência ou a negligência de qualquer pessoa que não seja da RPM; iii. seu incumprimento dos termos deste Contrato; iv. erros do operador ou uso de produtos por qualquer pessoa que não seja adequadamente qualificada e treinada adequadamente; v. manutenção por uma pessoa não autorizada, vi. Uso indevido ou não autorizado de um Produto, vii. mesclando ou combinando um Produto com qualquer hardware ou software que não esteja expressamente autorizado pela RPM; ou viii. uso de programas de computador que não sejam os Produtos.
<p>7. Exclusions. Unless agreed in a separate agreement with RPM, Maintenance Services do not include:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. training of your staff; b. installation of the Product on your Computer or system; c. development or ongoing maintenance of non-core software customisations or customer specific configurations or amendments to the Products that were delivered as a part of the implementation of the Product in the Customer's system that do not form part of an Upgrade; d. ongoing support of the adaptors, connectors and integration points between RPM Products and third party products (for example SAP) where any Error arises due to any changes in any third party products or changes in any configuration settings in third party products or in the Customer's system outside of the Products; e. building, enhancing, fixing or supporting the software models (including pro-formas) used or generated within the Products; f. script writing, advance configuration, specialist consulting services, equipment maintenance, or faults not associated with Products, or supply of or maintenance to accessories, supplies, consumables or associated items, whether or not manufactured or distributed by RPM. 	<p>7. Exclusões. A menos que acordado, em separado, com a RPM, os Serviços de manutenção não incluem:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. treinamento de sua equipe; b. instalação do Produto em seu computador ou sistema; c. desenvolvimento ou manutenção contínua de personalizações de software não essenciais ou configurações específicas do cliente ou alterações aos Produtos que foram entregues como parte da implementação do Produto no sistema do Cliente que não fazem parte de um Upgrade; d. suporte contínuo dos adaptadores, conectores e pontos de integração entre produtos RPM e produtos de terceiros (por exemplo, SAP), onde qualquer erro ocorre devido a quaisquer alterações em produtos de terceiros ou alterações em qualquer configuração em produtos de terceiros ou no sistema do Cliente fora dos Produtos; e. construindo, aprimorando, corrigindo ou suportando os modelos de software (incluindo pro-formas) usados ou geradas nos Produtos; f. escritura de roteiros, configuração antecipada, serviços de consultoria especializados, manutenção de equipamentos ou falhas não associadas a Produtos, ou fornecimento ou manutenção de acessórios, suprimentos, consumíveis ou itens associados, mesmo fabricados ou distribuídos pela RPM.
<p>8. Your responsibilities. You are responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. promptly accepting and implementing all Error Corrections and Upgrades. RPM may discontinue the 	<p>8. Suas responsabilidades. V.Sa. é responsável por:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. prontamente aceitando e implementando todas as Correções e Atualizações de Erros. A RPM pode interromper a prestação de Serviços de Manutenção no

provision of Maintenance Services in the event you refuse to accept and implement any Error Correction or Upgrade;

b. cooperating and assist RPM in the provision of Maintenance Services, and RPM is not liable to you for any failure to perform under this Agreement if such cooperation or assistance is not provided or is incomplete, inaccurate or untimely.

c. nominating internal product experts (champions) who are adequately trained on the Product to respond to day to day technical and user questions. The internal product experts (champions) should be the first step for Product assistance before an Error is reported to RPM.

d. providing training to new Users on the Products or requesting RPM to provide that training;

e. upon request from RPM, providing RPM with remote access to the environments where the Product is installed (e.g. development, test and production environments) with administrator access rights. Where that access is provided the Customer acknowledges that RPM may access their installation at any time to:

- i. validate performance of the Product and perform health checks;
- ii. investigate if a potential Errors exist; and
- iii. extract analyses to validate the number of Users; and
- iv. implement Error Corrections.

f. providing and maintaining the hardware and system architecture in accordance with RPM requirements, including the servers (e.g. thin Customer servers, web servers, application servers, database servers), the network, and maintaining adequate disaster recovery procedures.

g. maintaining the non-RM side of any adaptors and interfaces;

h. ensuring that all Users are registered individually (and where licensed as a Named User that those Users are registered in their own name and multiple Users do not log into the Product using the same user name), that the number of Users does not exceed the number licensed and that requirements for additional Users are communicated to RPM; and

i. ensuring that the recommended application and database maintenance guidelines are followed, including but not limited to the database administration and SQL Server optimisation, database backup and recovery strategy, SQL Server security settings (including SSRS, SSAS), database and application server disk configurations and unsupported database modifications. The Customer must not make any changes to any database schema.

9. Maintenance Fees. Maintenance Fees are paid in advance. Payment for each maintenance term is due and payable within 30 days of the date of RPM's or the Authorised Distributor's invoice. Except as otherwise agreed with RPM, and for clarity, RPM reserves the right to increase the annual Maintenance Fees for any renewed

caso de se recusar a aceitar e implementar qualquer Correção de Erro ou Upgrade;

b. cooperando e ajudando a RPM na prestação de Serviços de Manutenção e a RPM não é responsável por qualquer falha no desempenho deste Contrato se tal cooperação ou assistência não for fornecida ou incompleta, imprecisa ou intempestiva.

c. nomeando especialistas em produtos internos (experts) que estão adequadamente treinados no Produto para responder às questões técnicas e de usuários do dia a dia. Os especialistas em produtos internos (experts) devem ser o primeiro passo para assistência ao produto antes que um erro seja reportado a RPM.

d. Fornecer treinamento para novos Usuários nos Produtos ou solicitar a RPM para fornecer esse treinamento;

e. sob solicitação da RPM, proporcionando a RPM com acesso remoto aos ambientes onde o Produto está instalado (por exemplo, ambientes de desenvolvimento, teste e produção) com direitos de acesso de administrador. Quando esse acesso é fornecido, o Cliente reconhece que a RPM pode acessar sua instalação a qualquer momento para:

- i. validar o desempenho do Produto e realizar verificações de funcionamento;
- ii. investigue se existe potencial Erros; e
- iii. extrair análises para validar o número de Usuários; e
- iv. implementar correções de erro.

f. fornecendo e mantendo a arquitetura de hardware e sistema de acordo com os requisitos da RPM, incluindo os servidores (por exemplo, servidores do cliente, servidores web, servidores de aplicativos, servidores de banco de dados), a rede e mantendo procedimentos adequados de recuperação de defeitos.

g. mantendo o lado não-RM de quaisquer adaptadores e interfaces;

h. garantindo que todos os Usuários estejam registrados individualmente, (e onde esteja licenciado como Usuário Nomeado, para que esses Usuários estejam registrados em seu próprio nome, não duplicando acessos com o mesmo login no Produto),, que o número de Usuários não exceda o número licenciado e os requisitos para usuários adicionais comunicados à RPM; e

i. assegurando que as diretrizes recomendadas de manutenção de aplicativos e banco de dados sejam seguidas, incluindo, entre outras, a administração do banco de dados e a otimização do SQL Server, a solução de backup e recuperação de banco de dados, as configurações de segurança do SQL Server (incluindo SSRS, SSAS), o banco de dados e as configurações de disco do servidor de aplicativos e não suportadas modificações no banco de dados. O Cliente não deve fazer alterações em nenhum esquema de banco de dados.

9. Taxas de manutenção. As taxas de manutenção são pagas antecipadamente. O pagamento por cada prazo de manutenção é devido e pagável no prazo de 30 dias a contar da data da RPM ou da factura do Distribuidor Autorizado. Salvo acordo em contrário com a RPM, e por razões de clareza, a RPM reserva-se o direito de aumentar

<p>maintenance term and will give you advance notice in writing of such increase. RPM may, on not less than ninety (90) days written notice to you prior to any renewal charge an additional premium to continue to support a version of the Product if that version of the Product is not one of the two most recent major releases of the Product made available to customers by RPM.</p>	<p>as taxas de manutenção anuais, para qualquer termo de manutenção renovado, lhe será entregue através de pré-aviso, por escrito, desse aumento. A RPM pode, em notificação por escrito com menos de noventa (90) dias, antes de qualquer taxa de renovação, conceder um prêmio adicional para continuar a suportar uma versão do Produto, caso essa versão do Produto não seja uma das duas principais versões mais recentes do Produto disponibilizado aos clientes pela RPM.</p>
<p>10. Your right to terminate. Unless terminated by either party by notice in writing, which notice must be received by the other party at least 90 days prior to the anniversary of the commencement date of the then current Maintenance Services term, or otherwise in accordance with clause 30 of the terms and conditions, the Maintenance Services shall automatically renew for successive 12-month periods. If you choose to terminate, you are not entitled to a refund of any amounts previously paid or then due and owing to RPM in connection with Maintenance Services.</p>	<p>10. Seu direito de rescindir. A menos que seja rescindido por qualquer das partes por notificação por escrito, a notificação deve ser recebida pela outra parte pelo menos 90 dias antes da data de início do prazo de manutenção atual ou de acordo com a cláusula 30 dos termos e condições, os Serviços de Manutenção devem ser renovados automaticamente por períodos sucessivos de 12 meses. Caso V.Sa. opte por rescindir, V.Sa. não tem direito a um reembolso de quaisquer valores anteriormente pagos ou devidos e devidos à RPM em relação com os Serviços de Manutenção.</p>
<p>11. Re-instatement. If you do not purchase Maintenance Services at the time you license the Product or if you terminate or fail to renew Maintenance Services, and you subsequently want to start to receive or recommence Maintenance Services, you may do so provided that you pay RPM the then-current annual Maintenance Fee and a reinstatement fee equal to the sum of Maintenance Fees for all previous annual periods since licensing the Products for which you elected to decline receipt of Maintenance Services.</p>	<p>11. Re-instatement. Se V.Sa. não comprar os Serviços de Manutenção no momento em que V.Sa. licenciar o Produto ou se V.Sa. encerrar ou não renovar os Serviços de Manutenção, e posteriormente desejar começar a receber ou recomençar os Serviços de Manutenção, V.Sa. poderá fazê-lo desde que V.Sa. pague para a RPM, a taxa de manutenção anual atual, e uma taxa de reinstalação igual à soma das taxas de manutenção para todos os períodos anuais anteriores, desde o licenciamento dos Produtos para os quais V.Sa. optou por recusar o recebimento dos Serviços de Manutenção.</p>
<p>12. Discontinuance. RPM reserves the right to discontinue the provision of Maintenance Services should RPM, in its sole discretion, determine that the continued provision of Maintenance Services for any Product is no longer economically feasible. RPM will give you at least 1 month notice of any such discontinuance and will refund any accrued Maintenance Fees that you might have pre-paid with respect to the affected Product. Without limiting item 9 of this Schedule, RPM may, on twelve (12) months written notice to you (elect to cease providing Maintenance Services for a version of the Product if that version of the Product is not one of the two most recent major releases of the Product made available to customers by RPM.</p>	<p>12. Descontinuação. A RPM reserva-se o direito de interromper a prestação de Serviços de Manutenção, se a RPM, a seu exclusivo critério, determinar que a continuação da provisão de Serviços de Manutenção para qualquer Produto não é economicamente viável. A RPM informará, pelo menos, com um mês de antecedência de tal descontinuação e reembolsará as taxas de manutenção acumuladas que V.Sa. pagou em relação ao produto afetado. Sem limitar o item 9 desta Tabela, a RPM pode, mediante aviso prévio de doze (12) meses (optar por deixar de fornecer os Serviços de Manutenção para uma versão do Produto, se essa versão do Produto não for uma das duas versões principais mais recentes do Produto disponibilizado aos clientes por RPM.</p>

**RPM – SOFTWARE LICENCE AND MAINTENANCE AGREEMENT – TERMS AND CONDITIONS SCHEDULE
2 – SCHEDULE OF TRIAGE**

**RPM - ACORDO DE LICENÇA E MANUTENÇÃO DE SOFTWARE - TERMOS E CONDIÇÕES CALENDÁRIO
2 - CALENDÁRIO DE TRIAGE**

Client Impact	Definition	Impacto do cliente	Definição
1. Critical	Existing application and models are unavailable or unusable, causing a significant business planning or operational impact or effectively stopping people from working. Critical incidents may have one or more of the following characteristics. : <ul style="list-style-type: none"> – Data corrupted. – A critical, documented function is unavailable. – Product hangs indefinitely. – Product crashes, and continues to crash repeatedly after restart attempts. 	1. Crítico	Os aplicativos e modelos existentes não estão disponíveis ou são inutilizáveis, causando um planejamento de negócios significativo ou impacto operacional ou efetivamente impedindo os usuários de trabalharem. Os incidentes críticos podem ter uma ou mais das seguintes características. : <ul style="list-style-type: none"> – Dados corrompidos. – Uma função crítica e documentada não está disponível. – O produto trava indefinidamente. – O produto trava, e continua a falhar repetidamente após as tentativas de reinício.
2. Significant	Important features are unavailable, with no acceptable workaround. However, application users can still continue in a restricted fashion. This category can also be used for installation assistance (if needed urgently).	2. Significativo	As características importantes não estão disponíveis, sem uma solução aceitável. No entanto, os usuários do aplicativo ainda podem continuar de forma restrita. Esta categoria também pode ser usada para assistência de instalação (se necessário urgentemente).
3. Minor	Minor loss of functionality. The impact is an inconvenience, which may require a workaround. This category is also to be used for most installation assistance requests.	3. Menor	Menor perda de funcionalidade. O impacto é um inconveniente, que pode exigir uma solução alternativa. Esta categoria também deve ser usada para a maioria dos pedidos de assistência à instalação.
4. Usage and documentation requests	Usage questions and clarification of documentation where there is no immediate business impact or loss of service.	4. Solicitações de uso e documentação	Perguntas e esclarecimentos sobre a documentação em que não há impacto comercial imediato ou perda de serviço.
5. Enhancement suggestions	Suggestions, requests for new product features and enhancements.	5. Sugestões de aprimoramento	Sugestões, pedidos de novos recursos do produto e aprimoramentos.